

<<中日口译入门教程>>

图书基本信息

书名：<<中日口译入门教程>>

13位ISBN编号：9787560039558

10位ISBN编号：7560039553

出版时间：2004-3

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：杨承淑

页数：全两册

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中日口译入门教程>>

内容概要

本书适用于大学日语本科三、四年级的学生，或是掌握日语基本句型且词汇量在1,500个以上的学习者。

在教学理念上，笔者规划了一套口译中频繁使用的“核心词句”（core vocabulary and phrase）。以这套词句为核心，从句子到对话，再从段落到谈话，逐步加强其语言运用能力。

其次是逐渐增添语言以外的“现实知识”（real world knowledge），且与语言运用能力训练并行、并重。

例如，人权宣言、疾病传染、过劳致死、货币供给额等。

此外，再以八篇针对口译技法描述与举例说明的短文，分析各项技法具体的演练与应用方法。

<<中日口译入门教程>>

作者简介

杨承淑，学历：日本国立东北大学文学硕士（1979年-1981年）；日本ISS口译研修中心翻译/口译特训结业（1987.9-1988.2）。

现职：辅仁大学翻译学研究所专任教授（2001年-） 学术活动：台湾省翻译学会理事长（1997年-2000年），台湾省日本语文学会会长（1995年） 经历：辅仁大学翻译学研究所专任副教授兼所长（1994.8-2000.7），辅仁大学日文系专任讲师、副教授14年（1981年-1994年），自1988年辅大译研所创所以来即参与入学考试、教学等工作。

自1991年中日文组创设即担任该组召集人。

会议口译实务经验15年。

自1988年起每年均以口笔译为主题担任专题研究计划主持人，主题涵盖口笔译测试、评鉴、认证、业务管理等。

著有专著与论文数十篇。

5年内著作共计论文20篇，专著两本。

研究领域：口译教学、口译理论、口笔译职业规范 教学网站：商务口译教学网

：www.itbi.edu.tw 口译专著：《口译教学研究：理论与实践》，（2000年辅仁大学出版社） 研

究主题：（2002年-2003年担任计划主持人之科研项目） 1.口译转码模块研究 2.台湾因应全球化趋向的口译人才培养方案 3.建立翻译人才评鉴标准之研究

<<中日口译入门教程>>

书籍目录

本书编辑方针

口译技巧

- 口译技巧之一 跟述练习
- 口译技巧之二 重述练习
- 口译技巧之三 缩减练习
- 口译技巧之四 扩增练习
- 口译技巧之五 连贯练习
- 口译技巧之六 顺译练习
- 口译技巧之七 语篇分析
- 口译技巧之八 笔记技巧

系统1 制作教材(磁带1-4卷)

如何学习日语的外来语

本书外来语译句备注

外来语中文译文

如何学习拟声词、拟态词

拟声词、拟态词一览表

拟声词、拟态词中译

如何学习惯用句

惯用句中译

如何听懂新闻报道

新闻报道中译

系统2 活用教材(磁带5-8卷)

单句练习

敬语练习

谦词练习

电话应答

接待语句练习

商用语句练习

典礼致辞

新闻报道

时事话题

一、《人权宣言》40周年和妇女的人权

二、对一疾病的无知所产生的偏见

三、美国的性骚扰问题

附录

附录1 电话交谈

附录2 广播词汇的问与答

<<中日口译入门教程>>

章节摘录

版权页： 插图：

<<中日口译入门教程>>

编辑推荐

《中日口译入门教程(日文解说本)》适用于大学日语本科三、四年级的学生，或是掌握日语基本句型且词汇量在1,500个以上的学习者。

在教学理念上，笔者规划了一套口译中频繁使用的“核心词句”（core vocabulary and phrase）。以这套词句为核心，从句子到对话，再从段落到谈话，逐步加强其语言运用能力。

<<中日口译入门教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>